

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	26.02.2018	09:00–17:00		26.02.2018	09:00–17:00
	27.02.2018	09:00–17:00		27.02.2018	09:00–17:00
	28.02.2018	09:00–20:30		28.02.2018	09:00–20:30
	01.03.2018	09:00–20:30		01.03.2018	09:00–20:30
	02.03.2018	09:00–12:30		02.03.2018	09:00–12:30
	03.03.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		03.03.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 4, 8/18) 07/18

★ **DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 45/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt. Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

★ **DE. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 45/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSÄ). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

WSÄ mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSÄ with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSÄ Cuxhaven 15(T)/18	05.02.2018	Deutsche Bucht	50	WSÄ Cuxhaven 26(T)/17 verlängert/prolonged
WSÄ Tönning 9(T)/18	02.02.2018	Deutsche Bucht	103	WSÄ Tönning 95/17 verlängert/prolonged
WSÄ Cuxhaven 13(T)/18	01.02.2018	Deutsche Bucht	50	WSÄ Cuxhaven 35(T)/17 verlängert/prolonged
WSÄ Cuxhaven 12(T)/18	01.02.2018	Deutsche Bucht	50	WSÄ Cuxhaven 27(T)/17 verlängert/prolonged
WSÄ Cuxhaven 85(T)/17	31.08.2017	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Wilhelmshaven 22/17	30.05.2017	Deutsche Bucht	87	
WSÄ Cuxhaven 52(T)/17	05.05.2017	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Cuxhaven 26(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Tönning 118(T)/16	28.07.2016	Rochelsteert	1320, 1350	
WSÄ Tönning 117(T)/16	28.07.2016	Meldorfer Bucht	1360	
WSÄ Tönning 116(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSÄ Tönning 115(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSÄ Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSÄ Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSÄ Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	1310	
WSÄ Cuxhaven 35(T)/17	aufgehoben/cancelled			
WSÄ Cuxhaven 27(T)/17	aufgehoben/cancelled			
WSÄ Cuxhaven 26(T)/17	aufgehoben/cancelled			
WSÄ Tönning 95/17	aufgehoben/cancelled			
WSÄ Emden 58(T)/17	aufgehoben/cancelled			

(WSÄ Emden 58(T)/17; WSÄ Tönning 9(T)/18; WSÄ Cuxhaven 12(T), 13(T), 15(T)/18) 07/18

- * **DE. Ostsee. Bekanntmachung. Genehmigungsverfahren zur Errichtung sowie zum Betrieb des grenzüberschreitenden Seekabelsystems „Kriegers Flak Combined Grid Solution“ im Bereich der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Ostsee**

Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie über die Auslegung der Genehmigung im Rahmen des Genehmigungsverfahrens zur Verlegung und Betrieb eines stromabführenden HVAC-Seekabelsystems „Kriegers Flak Combined Grid Solution“ von der Außengrenze der deutschen AWZ der Ostsee zu der Umspannplattform des Offshore-Windparks „EnBW Windpark Baltic 2“.

I.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat auf Antrag der 50Hertz Transmission GmbH gemäß § 133 Abs. 1 Nr. 2 des Bundesberggesetz (BBergG) am 15. Dezember 2017 die Genehmigung für die Errichtung sowie den Betrieb der grenzüberschreitenden Unterwasserkabel „Kriegers Flak Combined Grid Solution“ – Az.: BSH/5121/Kriegers Flak Combined Grid Solution/O3085 – im Bereich des deutschen Festlandssockels der Ostsee erteilt. Gemäß § 5a Abs. 2 BBergG ist die Genehmigung einschließlich zugehöriger Pläne und der Begründung mit Rechtsbehelfsbelehrung für zwei Wochen zur Einsicht auszulegen.

II.

Die Genehmigung liegt im Zeitraum vom **19. Februar 2018 bis 5. März 2018** während der Dienstzeiten zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg
Montag, Mittwoch, Donnerstag: 09:00–15:00
Dienstag: 09:00–16:00
Freitag: 09:00–14:30

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Montag, Mittwoch, Donnerstag: 08:30–11:30 und
13:00–15:00
Freitag: 08:30–11:30 und
13:00–14:00
Dienstag: geschlossen

III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist die Genehmigung auch denjenigen, denen Rechtsbehelfe nach dem Umwelt-Rechtsbehelfsgesetz zustehen, als bekannt gegeben gilt. Unabhängig davon gilt die Genehmigung denjenigen gegenüber, denen die Genehmigung individuell zugestellt worden ist, mit der Zustellung als bekanntgegeben.

- * **DE. Baltic Sea. Notification. Approval procedure for the construction and operation of the cross-border underwater cable “Kriegers Flak Combined Grid Solution” in the area of the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the Baltic Sea**

Announcement of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) on the inception of the approval procedure for the installation and operation of a power-transferring HVAC submarine cable system “Kriegers Flak Combined Grid Solution” from the external border of the German EEZ of the Baltic Sea to the transformer platform of the offshore wind farm “EnBW Windpark Baltic 2”.

I.

At the request of 50Hertz Transmission GmbH, the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) submitted a proposal pursuant to section 133 para. 1 No. 2 of the Federal Mining Act (BBergG) on 15 December 2017 – file ref.: BSH/5121/Kriegers Flak Combined Grid Solution/O3085 – in the German continental shelf of the Baltic Sea. Pursuant to section 5a para. 2 BBergG, the approval including the corresponding plans and the justification with instructions on appeal must be interpreted for two weeks for inspection.

II.

*The approval decision document is available for public inspection from **19 February 2018 up to and including 5 March 2018** at*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg
Monday, Wednesday, Thursday: 0900–1500
Tuesday: 0900–1600
Friday: 0900–1430*

and at

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Monday, Wednesday, Thursday: 0830–1130 and
1300–1500
Friday: 0830–1130 and
1300–1400
Tuesday: closed*

III.

It should be noted that, at the end of the interpretation period, the authorization shall be deemed to have been given to those who are entitled to appeal under the Environmental Remedies Act. Irrespective of this, the approval shall be deemed to have been notified to those to whom the approval has been individually served upon delivery.

Es wird darauf hingewiesen, dass nach der öffentlichen Bekanntmachung die Genehmigung bis zum Ablauf der Rechtsbehelfsfrist von den Vereinigungen, denen Rechtsbehelfe nach dem Umwelt-Rechtsbehelfsgesetz zustehen und denjenigen, denen die Entscheidung bekannt zu geben war, schriftlich beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg angefordert werden kann. Dies gilt nicht für diejenigen, denen die Genehmigung bereits individuell bekannt gegeben worden ist.

IV.

Eine Kopie der Genehmigung wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des BSH unter <http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Seekabel/index.jsp> veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

V.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (Anschrift: Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg/Postfach 301220, 20305 Hamburg) erhoben werden.

Im Auftrag
Ulrich Wendt

Az.: BSH/5121/Kriegers Flak Combined Grid Solution/GV/O3085

It should be noted that, after the public announcement, the approval can be requested in writing from the associations entitled to appeal under the Environmental Appeal Act and those to whom the decision was to be announced, at the Federal Maritime and Hydrographic Agency, Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg, until the expiry of the appeal period. This does not apply to those to whom the approval has already been announced individually.

IV.

Pursuant to section 27a VwVfG the planning consent can be also accessed online at <http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Seekabel/index.jsp>. The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.

V.

Instruction on right to appeal:

An objection may be lodged with the Federal Maritime and Hydrographic Agency (address) within one month of notification of the approval: Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg/Postfach 301220, 20305 Hamburg).

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Ulrich Wendt*

File ref.: BSH/5121/Kriegers Flak Combined Grid Solution/GV/O3085

(BSH O3/18) 07/18

* **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von EntschlieÙungen des Schiffssicherheitsausschusses**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 04/2018)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 2/2018 folgende EntschlieÙungen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

EntschlieÙung MSC.405(96)

Änderungen des Internationalen Codes für ein erweitertes Programm von Untersuchungen während der Besichtigung von Massengutschiffen und Öltankschiffen von 2011 (ESP-Code 2011), siehe VkbI. 2/2018 Nr. 28

EntschlieÙung MSC.425(98)

Änderungen des Internationalen Rettungsmittel-Codes (LSA-Code), siehe VkbI. 2/2018 Nr. 29

EntschlieÙung MSC.427(98)

Änderungen der überarbeiteten Empfehlungen zur Prüfung von Rettungsmitteln (EntschlieÙung MSC.81(70) in der zuletzt geänderten Fassung), siehe VkbI. 2/2018 Nr. 30

* **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Beförderung von ammoniumnitrat-haltigem Düngermittel (nicht gefährlich)**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 36/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 2/2018 die EntschlieÙung des Schiffssicherheitsausschusses CCC.1/Rundschreiben 4, „Beförderung von ammoniumnitrat-haltigem Düngermittel (nicht gefährlich)“, der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

* **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 04/2018)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 2/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following resolutions in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Resolution MSC.405(96)

Amendments to International Code on the Enhanced Programme of Inspections during Surveys of Bulk Carriers and Oil Tankers, 2011 (2011 ESP Code),

see VkbI. 2/2018 No. 28

Resolution MSC.425(98)

Amendments to the International Life-Saving Appliance (LSA) Code (LSA Code),

see VkbI. 2/2018 No. 29

Resolution MSC.427(98)

Amendments to the revised recommendation on Testing of life-saving appliances (resolution MSC.81(70), as amended),

see VkbI. 2/2018 No. 30

(VkbI. 2/28–30/18) 07/18

* **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Carriage of ammonium based fertilizer (non-hazardous)**

(See last NfS issue 36/2017)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 2/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the resolution CCC.1/Circ.4, "Carriage of ammonium nitrate based fertilizer (non-hazardous)", in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.

(VkbI. 2/26/18) 07/18

- * **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter Leitung des Kapitäns**
(Siehe zuletzt NfS-Heft 36/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 2/2018 das Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses MSC.1/Rundschreiben 1502, „Anleitung für Druckprüfungen von Begrenzungen von Ladeöltanks unter der Leitung des Kapitäns“, der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

- * **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Guidance on pressure testing of boundaries of cargo oil tanks under direction of the master**
(See last NfS issue 36/2017)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 2/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the circular MSC.1/Circ.1502, "Guidance on pressure testing of boundaries of cargo oil tanks under direction of the master", in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.

(VkBf. 2/27/18) 07/18